

EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas

...

PE 367.690v01-00

PAKEITIMAI 41-109

Pranešimo projektas

(PE 364.886v03-00)

Marianne Thyssen

Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl Bendrijos veiksmų programos vartotojų apsaugos srityje 2007–2013 m.

Pasiūlymas dėl sprendimo (KOM(2005)0115 – C6-0225/2005 – 2005/0042B(COD))

Pasiūlymą pateikė József Szájer

Pakeitimas 41
Programos antraštė

dėl Bendrijos veiksmų programos *sveikatos*
ir vartotojų apsaugos srityje 2007–2013 m.

dėl Bendrijos veiksmų programos vartotojų
apsaugos srityje 2007–2013 m.

Or. hu

Pagrindimas

Vartotojų ir sveikatos apsauga turi bendrų bruožų, todėl dėl bendros veiksmų programos susilpnėja vartotojų apsauga. Sugretinus šias sritis gali iškilti ES išteklių panaudojimo problema, ypač naujosiose valstybėse narėse, kur iki šiol reikėjo labai stengtis stiprinti vartotojų apsaugą ir taikyti vartotojų apsaugos politiką. Naujosiose valstybėse narėse vartotojų apsauga yra menkai remiama tiek ideologiniu, tiek finansiniu požiūriu. Bendra programa gali dar labiau sustiprinti šį neigiamą procesą.

AM\594739LT.doc

PE 367.690v01-00

Vertimas pagal sutartį

LT

LT

Pasiūlymą pateikė József Szájer

Pakeitimas 42

1 įvadinė dalis

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos **152 ir 153 straipsnius**,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos **153 straipsnį**,

Or. hu

Pagrindimas

Vartotojų ir sveikatos apsauga turi bendrų bruožų, todėl dėl bendros veiksmų programos susilpnėja vartotojų apsauga. Sugretinus šias sritis gali iškilti ES išteklių panaudojimo problema, ypač naujosiose valstybėse narėse, kur iki šiol reikėjo labai stengtis stiprinti vartotojų apsaugą ir taikyti vartotojų apsaugos politiką. Naujosiose valstybėse narėse vartotojų apsauga yra menkai remiama tiek ideologiniu, tiek finansiniu požiūriu. Bendra programa gali dar labiau sustiprinti šį neigiamą procesą.

Pasiūlymą pateikė József Szájer

Pakeitimas 43

1 konstatuojamoji dalis

(1) Bendrija gali prisidėti prie visuomenės **sveikatos**, saugumo ir ekonominių interesų veiksmis **visuomenės sveikatos ir** vartotojų apsaugos **srityse**.

(1) Bendrija gali prisidėti prie visuomenės saugumo ir ekonominių interesų veiksmis vartotojų apsaugos **srityje**.

Or. hu

Pagrindimas

Vartotojų ir sveikatos apsauga turi bendrų bruožų, todėl dėl bendros veiksmų programos susilpnėja vartotojų apsauga. Sugretinus šias sritis gali iškilti ES išteklių panaudojimo problema, ypač naujosiose valstybėse narėse, kur iki šiol reikėjo labai stengtis stiprinti vartotojų apsaugą ir taikyti vartotojų apsaugos politiką. Naujosiose valstybėse narėse vartotojų apsauga yra menkai remiama tiek ideologiniu, tiek finansiniu požiūriu. Bendra programa gali dar labiau sustiprinti šį neigiamą procesą.

Pasiūlymą pateikė József Szájer

Pakeitimas 44

3 konstatuojamoji dalis

(3) Bendroje integruotoje programoje būtų išbraukta palikti pagrindiniai veiksnių sveikatos ir vartotojų apsaugos srityse elementai ir ypatumai ir tai turėtų padidinti bendrų veiksnių naudą siekiant tikslų šiose srityse ir gerinant administravimo našumą. Sveikatos ir vartotojų apsaugos veiklos sujungimas į vieną programą padėtų pasiekti bendrą visuomenės apsaugos nuo rizikos ir pavojų tikslų, padidintų visuomenės sugebėjimą įgyti žinių ir suteiktų galimybę priimti sau naudingus sprendimus bei remtų sveikatos ir vartotojų tikslų įtraukimą į visas Bendrijos politikos ir veiklos sritis. Suderinus administracines struktūras ir sistemas, būtų galima efektyviau įgyvendinti programą ir geriau pasinaudoti turimais Bendrijos ištekliais sveikatos ir vartotojų apsaugai.

Or. hu

Pagrindimas

Vartotojų ir sveikatos apsauga turi bendrų bruožų, todėl dėl bendros veiksnių programos susilpnėja vartotojų apsauga. Sugretinus šias sritis gali iškilti ES išteklių panaudojimo problema, ypač naujosiose valstybėse narėse, kur iki šiol reikėjo labai stengtis stiprinti vartotojų apsaugą ir taikyti vartotojų apsaugos politiką. Naujosiose valstybėse narėse vartotojų apsauga yra menkai remiama tiek ideologiniu, tiek finansiniu požiūriu. Bendra programa gali dar labiau sustiprinti šį neigiamą procesą.

Pasiūlymą pateikė József Szájer

Pakeitimas 45

4 konstatuojamoji dalis

(4) Sveikatos ir vartotojų apsaugos politika išbraukta siekiama bendrų tikslų, susijusių su apsauga nuo pavojų, visuomenės sprendimų priėmimo gerinimu ir sveikatos

ir vartotojų apsaugos interesų integravimu į visas Bendrijos politikos kryptis; jose taip pat naudojamos bendros priemonės – ryšiai, pilietinės visuomenės pajėgumų gerinimas sveikatos ir vartotojų apsaugos klausimais ir tarptautinio bendradarbiavimo tose srityse skatinimas. Mitybos ir nutukimo problemos, tabakas ir kiti su vartojimu ir sveikata susiję klausimai yra bendri tiek sveikatai, tiek ir vartotojų apsaugai. Jei šiems bendriems tikslams ir šioms priemonėms būtų taikomas bendras metodas, sveikatai ir vartotojų apsaugai bendri veiksmai būtų atliekami veiksmingiau ir efektyviau. Sveikatos ir vartotojų apsauga siekiama ir individualių tikslų, kurie turėtų būti įgyvendinami atskirais šioms dviem sritims veiksmais ir atskiromis priemonėmis.

Or. hu

Pagrindimas

Vartotojų ir sveikatos apsauga turi bendrų bruožų, todėl dėl bendros veiksmų programos susilpnėja vartotojų apsauga. Sugretinus šias sritis gali iškilti ES išteklių panaudojimo problema, ypač naujosiose valstybėse narėse, kur iki šiol reikėjo labai stengtis stiprinti vartotojų apsaugą ir taikyti vartotojų apsaugos politiką. Naujosiose valstybėse narėse vartotojų apsauga yra menkai remiama tiek ideologiniu, tiek finansiniu požiūriu. Bendra programa gali dar labiau sustiprinti šį neigiamą procesą.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 46 4 konstatuojamoji dalis

(4) Sveikatos ir vartotojų apsaugos politika siekiama bendrų tikslų, susijusių su apsauga nuo pavoju, visuomenės sprendimų priėmimo gerinimu ir sveikatos ir vartotojų apsaugos interesų integravimu į visas Bendrijos politikos kryptis; jose taip pat naudojamos bendros priemonės – ryšiai, pilietinės visuomenės pajėgumų gerinimas sveikatos ir vartotojų apsaugos klausimais ir

(4) Sveikatos ir vartotojų apsaugos politika siekiama bendrų tikslų, susijusių su apsauga nuo **vartotojams gresiančių** pavoju, visuomenės **informavimo ir** sprendimų priėmimo gerinimu ir sveikatos ir vartotojų apsaugos interesų integravimu į visas Bendrijos politikos kryptis; jose taip pat naudojamos bendros priemonės – ryšiai, pilietinės visuomenės pajėgumų gerinimas

tarptautinio bendradarbiavimo tose srityse skatinimas. Mitybos ir nutukimo problemos, tabakas ir kiti su vartojimu ir sveikata susiję klausimai yra bendri tiek sveikatai, tiek ir vartotojų apsaugai. Jei šiems bendriems tikslams ir šioms priemonėms būtų taikomas bendras metodas, sveikatai ir vartotojų apsaugai bendri veiksmai būtų atliekami veiksmingiau ir efektyviau. Sveikatos ir vartotojų apsauga siekiama ir individualių tikslų, kurie turėtų būti įgyvendinami atskirais šioms dviem sritims veiksmais ir atskiromis priemonėmis.

sveikatos ir vartotojų apsaugos klausimais ir tarptautinio bendradarbiavimo tose srityse skatinimas. Mitybos ir nutukimo problemos, tabakas ir kiti su vartojimu ir sveikata susiję klausimai yra bendri tiek sveikatai, tiek ir vartotojų apsaugai. Jei šiems bendriems tikslams ir šioms priemonėms būtų taikomas bendras metodas, sveikatai ir vartotojų apsaugai bendri veiksmai būtų atliekami veiksmingiau ir efektyviau. Sveikatos ir vartotojų apsauga siekiama ir individualių tikslų, kurie turėtų būti įgyvendinami atskirais šioms dviem sritims veiksmais ir atskiromis priemonėmis.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 47

5 konstatuojamoji dalis

(5) Siekiant ***bendro*** tikslo – įtraukti ***sveikatos ir*** vartotojų apsaugos ***politiką*** į kitas sritis – svarbiausia yra koordinavimas su kita Bendrijos politika. ***Tinkamai panaudojamos*** kitos Bendrijos lėšos ir programos, ***įskaitant Bendrijos pagrindų mokslinių tyrimų programas ir jų rezultatus, struktūrinius fondus ir Bendrijos statistikos programas***, padės skatinti bendradarbiavimą ir išvengti darbo dubliavimo.

(5) ***Pagal Sutarties 153 straipsnį, svarbiu prioritetu reiktų laikyti vartotojų interesų ir šioje programoje numatytų vartotojų politikos tikslų įtraukimą į visas Bendrijos politikos sritis.*** Siekiant tikslo – įtraukti vartotojų ***apsaugą*** į kitas sritis – svarbiausia yra koordinavimas su kita Bendrijos politika. Kitos Bendrijos lėšos ir programos ***turėtų numatyti finansinę pagalbą įtraukiant vartotojų interesus į atitinkamas sritis. Tai*** padės skatinti bendradarbiavimą ir išvengti darbo dubliavimo.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu, kuriuo pakeičiamas 7 pranešėjo pakeitimas, stipriau pabrėžiamas integruotos vartotojų apsaugos politikos poreikis.

Pasiūlymą pateikė Henrik Dam Kristensen

Pakeitimas 48
8a konstatuojamoji dalis (nauja)

(8a) Įgyvendinant programą reiktų atsižvelgti į tai, kad vidaus rinka tinkamai neveiks, jeigu vienose valstybėse narėse vartotojai bus mažiau saugomi nei kitose. Todėl programoje turi būti itin pabrėžiamas vartotojų apsaugos stiprinimas ir vartotojų informavimas dešimtyje naujų valstybių narių, remiantis Parlamento rezoliucija dėl vartotojų apsaugos skatinimo naujosiose valstybėse narėse¹.

¹ Priimti tekstai, P6_TA(2005)0526.

Or. en

Pagrindimas

Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas vienbalsiai pritarė pranešimui dėl vartotojų apsaugos skatinimo naujosiose valstybėse narėse, o Parlamentas aiškiai dalyvauja stiprinant vartotojų apsaugą naujosiose valstybėse narėse. Todėl svarbu, kad ir Komisija, ir valstybės narės įgyvendinamos vartotojų apsaugos 2007–2013 m. programą atsižvelgtų į šio pranešimo tikslus.

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 49
11 konstatuojamoji dalis

(11) Siekiant šios programos įgyvendinimo metu pagerinti veiksmų, susijusių su ***sveikata ir*** vartotojų apsauga, efektyvumą Bendrijos ir tarptautiniu lygmeniu, siūloma plėsti bendradarbiavimą su atitinkamomis tarptautinėmis organizacijomis – ***Jungtinėmis Tautomis ir jų specializuotomis agentūromis, įskaitant Pasaulio sveikatos organizaciją, bei su Europos Taryba ir Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacija,***

(11) Siekiant šios programos įgyvendinimo metu pagerinti veiksmų, susijusių vartotojų apsauga, efektyvumą Bendrijos ir tarptautiniu lygmeniu, siūloma plėsti bendradarbiavimą su atitinkamomis tarptautinėmis organizacijomis, atsižvelgiant į kiekvienos iš jų specifinius pajėgumus ir vaidmenį.

atsižvelgiant į kiekvienos iš jų specifinius pajėgumus ir vaidmenį.

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pagerinamas pranešėjo 11 pakeitimo, kuriame dar kalbama apie „visuomenės sveikatą“, tekstas.

Pakeitimą pateikė Eva-Britt Svensson

Pakeitimas 50
12 konstatuojamoji dalis

(12) Siekiant pagerinti programos vertę ir poveikį, turėtų būti vykdoma sisteminga stebėseną ir vertinimas, taip pat panaudotų priemonių nepriklausomas išorės vertinimas.

(12) Siekiant pagerinti programos vertę ir poveikį, turėtų būti vykdoma sisteminga stebėseną ir vertinimas, taip pat panaudotų priemonių nepriklausomas išorės vertinimas.
Siekiant įvertinti vartotojų politiką, turi būti suformuluoti kiek galima konkretesni uždaviniai ir nustatyti pagrįsti rodikliai. Siekiant įvertinti vartotojų politikos integracijos į kitas ES politikos sritis įgyvendinimo lygį, reikia pritaikyti nuolatinių ryšių ir lyginamųjų vertinimų mechanizmus.

Or. en

Pagrindimas

Jau labai ilgai šioje srityje yra per daug kalbama ir imamas per mažai veiksmų. Siekiant praktiškai integruoti vartotojų politiką į kitas ES politikos sritis, reikia taikyti konkrečias priemones ES lygmeniu, visų pirma vykdymo lyginimo ir reguliarios kontrolės priemones, kad būtų galima įvertinti šio tikslo įgyvendinimo lygį.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 51
12 konstatuojamoji dalis

(12) Siekiant pagerinti programos vertę ir

(12) Siekiant pagerinti programos vertę ir

poveikį turėtų būti vykdoma sisteminga stebėseną ir vertinimas, taip pat panaudotų priemonių nepriklausomas išorės vertinimas.

poveikį turėtų būti vykdoma sisteminga stebėseną ir vertinimas, taip pat panaudotų priemonių nepriklausomas išorės vertinimas.
Siekiant įvertinti vartotojų politiką, reikėtų suformuluoti kiek įmanoma daugiau įgyvendinamų tikslų ir pagrįstų rodiklių. Todėl, siekiant įvertinti pažangą įgyvendinant vartotojų politikos integravimo į kitas Bendrijos politikos sritis tikslą, reikia sudaryti ataskaitų ir lyginamosios analizės sistemas.

Or. fr

Pasiūlymą pateikė Bernadette Vergnaud

Pakeitimas 52
12a konstatuojamoji dalis (nauja)

(12a) Atsižvelgiant į mažų ir amatų įmonių kiekvieną dieną atliekamą vaidmenį informuojant vartotojus ir jiems patariant tiek dėl produktų ir paslaugų, tiek dėl sveikatos rizikos ir rizikos naudojant tam tikras medžiagas, reikia visapusiškai remti jų ir organizacijų vartotojams veiklą bei prižiūrėti, kad mažos ir amatų įmonės taikytų Europos teisės aktus.

Or. fr

Pagrindimas

Kiekvieną dieną amatininkai atlieka pagrindinį vaidmenį informuojant vartotojus, su kuriais jie turi tiesioginį ryšį, ir jiems patariant. Taip pat būtina kiek įmanoma labiau prižiūrėti, kad mažos įmonės tiesiogiai taikytų Europos vartotojų apsaugos politiką. Šiame kontekste, prieš pasirenkant bet kokią naują kryptį, būtina susisteminti poveikio amatų ir mažoms įmonėms tyrimus.

Pasiūlymą pateikė Jean-Paul Gauzès

Pakeitimas 53

12a konstatuojamoji dalis (nauja)

(12a) Atsižvelgiant į mažų ir amatų įmonių kiekvieną dieną atliekamą vaidmenį informuojant vartotojus ir jiems patariant tiek dėl produktų ir paslaugų, tiek dėl sveikatos rizikos ir rizikos naudojant tam tikras medžiagas, reikia visapusiškai remti jų ir organizacijų vartotojams veiklą bei prižiūrėti, kad mažos ir amatų įmonės taikytų Europos teisės aktus.

Or. fr

Pagrindimas

Kiekvieną dieną amatininkai atlieka pagrindinį vaidmenį informuojant vartotojus, su kuriais jie turi tiesioginį ryšį, ir jiems patariant. Taip pat, vykdant poveikio mažoms ir amatų įmonėms tyrimus, būtina kiek įmanoma labiau prižiūrėti, kad tokios įmonės tiesiogiai taikytų Europos vartotojų apsaugos politiką. Šioms įmonėms nepritaikius, t. y. neįgyvendinus, reglamentų, sumažės vartotojų pasirinkimas.

Pakeitimą pateikė Alexander Stubb

Pakeitimas 54

14 konstatuojamoji dalis

(14) Komisija turėtų užtikrinti tinkamą perėjimą nuo *dvių ankstesnių programų* į *šią, jas pakeičiančią programą*, ypač tęsiant daugiametes priemones *ir išlaikant tokias administracinės paramos struktūras kaip Visuomenės sveikatos programas vykdomoji įstaiga*.

(14) Komisija turėtų užtikrinti tinkamą perėjimą nuo *ankstesnės programos* į *ją pakeičiančią programą*, ypač tęsiant daugiametes priemones, *buvusios programos rezultatų įvertinimą ir sritis, į kurias reikia labiau atkreipti dėmesį*.

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas atsirado dėl 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų sueigos sprendimo padalyti

programą į dvi dalis (vartotojų apsauga ir sveikata).

Pakeitimą pateikė Alexander Stubb

Pakeitimas 55
2 straipsnio 2 dalis

2. 1 dalyje nurodyto tikslo siekiama vykdant **bendrus ir specifinius** uždavinius **sveikatos ir vartotojų apsaugos srityse:**

a) Šio sprendimo I priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių bendrų sveikatos ir vartotojų apsaugos uždavinių:

– **apsaugoti piliečius nuo tokių rizikų ir pavojų, kurių individualiai valdyti neįmanoma;**

– **pagerinti piliečių sugebėjimą priimti geresnius sprendimus dėl sveikatos ir vartotojų interesų;**

– **įtraukti sveikatos ir vartotojų politikos tikslus;**

b) Šio sprendimo 2 priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių specifinių sveikatos uždavinių:

– **apsaugoti piliečius nuo sveikatos pavojų;**

– **skatinti sveikesnio gyvenimo būdo mokančias politikas;**

– **prisidėti prie dažniausiai pasitaikančių ligų mažinimo;**

– **gerinti sveikatos sistemų efektyvumą;**

c) Šio sprendimo 3 priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių specifinių vartotojų apsaugos uždavinių:

– geresnio vartotojų ir rinkų supratimo;

– geresnių vartotojų apsaugos įstatymų;

2. 1 dalyje nurodyto tikslo siekiama vykdant **šiuos uždavinius, kurie bus pasiekti** vykdant 3 priede numatytus tikslus ir taikant jame numatytas priemones:

– geresnio vartotojų ir rinkų supratimo, **atkreipiant ypatingą dėmesį į įvairius skirtingų amžiaus grupių poreikius;**

– geresnių vartotojų apsaugos įstatymų;

– geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir žalos atlyginimo;

– siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni.

– geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir žalos atlyginimo;

– ***pagerinti piliečių gebėjimą priimti geresnius sprendimus dėl vartotojų interesų;***

– siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni;

– ***padidinti pilietinės visuomenės ir suinteresuotųjų šalių dalyvavimą priimant sprendimus, susijusius su vartotojų teisių apsauga;***

– ***integruoti į politikos priemones vartotojų politikos tikslus;***

– ***skatinti su vartotojų apsauga susijusį tarptautinį bendradarbiavimą.***

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas atsirado dėl 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų sueigos sprendimo padalyti programą į dvi dalis (vartotojų apsauga ir sveikata).

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 56
2 straipsnio 2 dalis

2. 1 dalyje nurodyto tikslo siekiama vykdant ***bendrus ir specifinius*** uždavinius ***sveikatos ir vartotojų apsaugos srityse:***

a) Šio sprendimo I priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių bendrų sveikatos ir vartotojų apsaugos uždavinių:

– apsaugoti piliečius nuo tokių rizikų ir pavojų, kurių individualiai valdyti neįmanoma;

2. 1 dalyje nurodyto tikslo siekiama vykdant ***šiuos uždavinius***, kurie bus ***pasiekti*** vykdant 3 priede numatytus tikslus ir taikant jame numatytas priemones:

– pagerinti piliečių sugebėjimą priimti geresnius sprendimus dėl sveikatos ir vartotojų interesų;

– įtraukti sveikatos ir vartotojų politikos tikslus;

b) Šio sprendimo 2 priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių specifinių sveikatos uždavinių:

– apsaugoti piliečius nuo sveikatos pavojų;

– skatinti sveikesnio gyvenimo būdo mokančias politikas;

– prisidėti prie dažniausiai pasitaikančių ligų mažinimo;

– gerinti sveikatos sistemų efektyvumą;

c) Šio sprendimo 3 priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių specifinių vartotojų apsaugos uždavinių:

– geresnio vartotojų ir rinkų supratimo;

– geresnių vartotojų apsaugos įstatymų;

– geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir žalos atlyginimo;

– siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni.

– geresnio vartotojų ir rinkų supratimo;

– geresnių vartotojų apsaugos įstatymų;

– geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir *individualaus bei kolektyvinio* žalos atlyginimo;

– pagerinti piliečių gebėjimą priimti geresnius sprendimus dėl vartotojų interesų;

– siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni;

– padidinti pilietinės visuomenės ir suinteresuotųjų šalių dalyvavimą priimant sprendimus, susijusius su vartotojų teisių apsauga;

– į kitas Sąjungos politikos sritis integruoti vartotojų politikos tikslus;

– skatinti su vartotojų apsauga susijusį tarptautinį bendradarbiavimą.

Pagrindimas

Atsižvelgiant į naujus rinkos išsidėstymus, būtų tinkama skatinti individualų ir kolektyvinių žalos atlyginimą. Sėkmingai įdiegti grupės veiksmai kai kuriose valstybėse narėse įrodo, kad ši išlyga yra būtina.

Pakeitimą pateikė Eva-Britt Svensson

Pakeitimas 57
2 straipsnio 2 dalis

2. 1 dalyje nurodyto tikslo siekiama vykdant ***bendrus ir specifinius*** uždavinius ***sveikatos ir vartotojų apsaugos srityse***:

a) Šio sprendimo I priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių bendrų sveikatos ir vartotojų apsaugos uždavinių:

– apsaugoti piliečius nuo tokių rizikų ir pavojų, kurių individualiai valdyti neįmanoma;

– pagerinti piliečių sugebėjimą priimti geresnius sprendimus dėl sveikatos ir vartotojų interesų;

– įtraukti sveikatos ir vartotojų politikos tikslus;

b) Šio sprendimo 2 priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių specifinių sveikatos uždavinių:

– apsaugoti piliečius nuo sveikatos pavojų;

– skatinti sveikesnio gyvenimo būdo mokančias politikas;

– prisidėti prie dažniausiai pasitaikančių ligų mažinimo;

– gerinti sveikatos sistemų efektyvumą;

2. 1 dalyje nurodyto tikslo siekiama vykdant ***šiuos uždavinius, kurie bus pasiekti*** vykdant 3 priede numatytus tikslus ir taikant jame numatytas priemones:

c) *Šio sprendimo* 3 priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis **siekiama šių specifinių vartotojų apsaugos uždavinių:**

- geresnio vartotojų ir rinkų supratimo;
- geresnių vartotojų apsaugos įstatymų;
- geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir žalos atlyginimo;

– siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni.

- geresnio vartotojų ir rinkų supratimo;
- geresnių vartotojų apsaugos įstatymų;
- geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir žalos atlyginimo;

– ***pagerinti piliečių gebėjimą priimti geresnius sprendimus dėl vartotojų interesų;***

– siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni;

– ***padidinti pilietinės visuomenės ir suinteresuotųjų šalių dalyvavimą priimant sprendimus, susijusius su vartotojų teisių apsauga;***

– ***integruoti į politikos priemones vartotojų politikos tikslus;***

– ***skatinti su vartotojų apsauga susijusį tarptautinį bendradarbiavimą.***

Or. en

Pagrindimas

Jau labai ilgai šioje srityje yra per daug kalbama ir imamasi per mažai veiksmų. Siekiant praktiškai integruoti vartotojų politiką į kitas ES politikos sritis, reikia taikyti konkrečias priemones ES lygmeniu, visų pirma vykdymo lyginimo ir reguliarios kontrolės priemones, kad būtų galima įvertinti šio tikslo įgyvendinimo lygį.

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 58
2 straipsnio 2 dalis

2. 1 dalyje nurodyto tikslo siekiama vykdant ***bendrus ir specifinius uždavinius sveikatos ir vartotojų apsaugos srityse:***

2. 1 dalyje nurodyto tikslo siekiama vykdant ***šiuos uždavinius, kurie bus pasiekti*** vykdant 3 priede numatytus tikslus ir taikant jame numatytas priemones:

a) Šio sprendimo 1 priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių bendrų sveikatos ir vartotojų apsaugos uždavinių:

– apsaugoti piliečius nuo tokių rizikų ir pavojų, kurių individualiai valdyti neįmanoma;

– pagerinti piliečių sugebėjimą priimti geresnius sprendimus dėl sveikatos ir vartotojų interesų;

– įtraukti sveikatos ir vartotojų politikos tikslus;

b) Šio sprendimo 2 priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių specifinių sveikatos uždavinių:

– apsaugoti piliečius nuo sveikatos pavojų;

– skatinti sveikesnio gyvenimo būdo mokančias politikas;

– prisidėti prie dažniausiai pasitaikančių ligų mažinimo;

– gerinti sveikatos sistemų efektyvumą;

c) Šio sprendimo 3 priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių specifinių vartotojų apsaugos uždavinių:

– geresnio vartotojų ir rinkų supratimo;

– geresnių vartotojų apsaugos įstatymų;

– geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir žalos atlyginimo;

– siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni.

– geresnio vartotojų ir rinkų supratimo;

– geresnių vartotojų apsaugos įstatymų, kuriuos kuriant dalyvautų daugiau vartotojų ir su politikos sudarymu susijusių veikėjų atstovų;

– geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir žalos atlyginimo;

– siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni;

Or. en

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama išvengti kitų straipsnių dubliavimo ir išvalyti pranešėjo 18

pakeitimo tekstą.

Pasiūlymą pateikė Bernadette Vergnaud

Pakeitimas 59

2 straipsnio 2 dalies c punkto 4a įtrauka (nauja)

***- supaprastinti įstatymų leidybą ir
prižiūrėti, kad ją pritaikytų ir tiesiogiai
taikytų mažos ir amatų įmonės.***

Or. fr

Pagrindimas

Dėl per didelės apimties ir pernelyg suvaržančių reglamentų bei labai sudėtingų standartizavimo ir patvirtinimo procedūrų sumažėja mažų įmonių galimybės patekti į tam tikras rinkas ir vartotojų pasirinkimas arba nereikalingai išauga išlaidos. Būtina, kad mažų įmonių ir amatininkų asociacijos galėtų tiesiogiai dalyvauti rengiant atitinkamus veiksmus, kad jie būtų tiesiogiai ir paprastai taikomi.

Pasiūlymą pateikė Jean-Paul Gauzès

Pakeitimas 60

2 straipsnio 2 dalies c punkto 4a įtrauka (nauja)

***- supaprastinti įstatymų leidybą ir
prižiūrėti, kad ją pritaikytų ir tiesiogiai
taikytų mažos ir amatų įmonės.***

Or. fr

Pagrindimas

Dėl per didelės apimties ir pernelyg suvaržančių reglamentų bei labai sudėtingų standartizavimo ir patvirtinimo procedūrų sumažėja mažų įmonių galimybės patekti į tam tikras rinkas ir vartotojų pasirinkimas arba nereikalingai išauga išlaidos. Būtina, kad mažų įmonių ir amatininkų asociacijos galėtų tiesiogiai dalyvauti rengiant atitinkamus veiksmus, kad jie būtų tiesiogiai ir paprastai taikomi.

Pakeitimą pateikė Cecilia Malmström

Pakeitimas 61
2 straipsnio 2 dalies c punktas

c) Šio sprendimo 3 priede nurodytais veiksmais ir priemonėmis siekiama šių specifinių vartotojų apsaugos uždavinių:

– geresnio vartotojų ir rinkų supratimo;

– geresnių vartotojų apsaugos įstatymų;

– geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir žalos atlyginimo;

– siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni.

– geresnio vartotojų ir rinkų supratimo;

– geresnių vartotojų apsaugos įstatymų **ir suderintos teisės aktų leidybos šioje srityje;**

– geresnio teisės aktų įgyvendinimo, stebėsenos ir žalos atlyginimo;

– pagerinti piliečių gebėjimą priimti geresnius sprendimus dėl vartotojų interesų;

– siekti, kad vartotojai turėtų daugiau informacijos, būtų labiau apsišvietę ir atsakingesni.

– siekti, kad teisinėmis ir kitomis alternatyviomis priemonėmis būtų prieinamas teisingumas;

– padidinti vartotojų gynimo organizacijų, pilietinės visuomenės ir kitų dalyvaujančių šalių dalyvavimą priimant sprendimus, susijusius su vartotojų teisių apsauga;

– į kitas Bendrijos politikos sritis integruoti vartotojų apsaugos politikos tikslus;

– gerinti tarptautinį bendradarbiavimą dėl vartotojų apsaugos.

Or. sv

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 62
3 straipsnio 2 dalies a punktas

a) **60%** veiksams, kuriais siekiama

a) **50%** veiksams, kuriais siekiama

AM\594739LT.doc

17/45

PE 367.690v01-00

Vertimas pagal sutartį

įvykdyti uždavinį, kuris yra Bendrijos politikos *sveikatos ir* vartotojų apsaugos srities dalis, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 80%; *ir*

įvykdyti uždavinį, kuris yra Bendrijos politikos vartotojų apsaugos srities dalis, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 80% **3a priede nurodytomis sąlygomis;**

Or. en

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 63

3 straipsnio 2 dalies b punktas

b) **60%** išlaidų bendrų Europai tikslų siekiančios organizacijos funkcionavimui, kai tokia parama yra būtina siekiant užtikrinti *sveikatos ir* vartotojų interesų reprezentavimą Bendrijos lygmeniu arba siekiant įgyvendinti pagrindinius programos uždavinius, ***išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 95%. Tokių finansinių įnašų atnaujinimui laipsniško mažėjimo principas gali būti netaikomas.***

b) **50%** išlaidų bendrų Europai tikslų siekiančios organizacijos funkcionavimui, kai tokia parama yra būtina siekiant užtikrinti *sveikatos ir* vartotojų interesų reprezentavimą Bendrijos lygmeniu arba siekiant įgyvendinti pagrindinius programos uždavinius, ***3a priede nurodytomis sąlygomis; ir***

Or. en

Pasiūlymą pateikė Pierre Jonckheer

Pakeitimas 64

3 straipsnio 2 dalies b punktas

b) 60% išlaidų bendrų Europai tikslų siekiančios organizacijos funkcionavimui, kai tokia parama yra būtina siekiant užtikrinti *sveikatos ir* vartotojų interesų reprezentavimą Bendrijos lygmeniu arba siekiant įgyvendinti pagrindinius programos uždavinius, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 95%. Tokių finansinių įnašų atnaujinimui laipsniško mažėjimo principas gali būti

b) 60% išlaidų bendrų Europai tikslų siekiančios organizacijos funkcionavimui, kai tokia parama yra būtina siekiant užtikrinti *sveikatos ir* vartotojų interesų reprezentavimą Bendrijos lygmeniu arba siekiant įgyvendinti pagrindinius programos uždavinius, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 95%. Tokių finansinių įnašų atnaujinimas ***turi vykti kartą per dvejus metus ir***

netaikomas.

laipsniško mažėjimo principas gali būti netaikomas. ***Tokia organizacija turi atitikti šiuos kriterijus: turi būti nevyriausybinė, atstovaujamoji, skaidri, nepriklausoma nuo pramonės, verslo, įmonių ar kitų nesuderinamų interesų, atstovauti nacionalinėms vartotojų organizacijoms mažiausia pusėje valstybių narių ir siekti plačiai ginti Europos Sąjungos vartotojų interesus.***

Or. fr

Pagrindimas

Subsidijuojamos organizacijos turi laikytis nepriklausomumo nuo su tikslais, kurių jos siekia, nesuderinamų interesų kriterijų.

Pakeitimą pateikė André Brie, Marco Rizzo ir Eva-Britt Svensson
Pakeitimas 65
3 straipsnio 2 dalies b punktas

b) 60% išlaidų bendrų Europai tikslų siekiančios organizacijos funkcionavimui, kai tokia parama yra būtina siekiant užtikrinti sveikatos ir vartotojų interesų reprezentavimą Bendrijos lygmeniu arba siekiant įgyvendinti pagrindinius programos uždavinius, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 95%. Tokių finansinių įnašų atnaujinimui laipsniško mažėjimo principas gali būti netaikomas.

b) 60% išlaidų bendrų Europai tikslų siekiančios organizacijos funkcionavimui, kai tokia parama yra būtina siekiant užtikrinti sveikatos ir vartotojų interesų reprezentavimą Bendrijos lygmeniu arba siekiant įgyvendinti pagrindinius programos uždavinius, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 95%. Tokių finansinių įnašų atnaujinimas ***turėtų vykti kartą per dvejus metus ir laipsniško mažėjimo principas gali būti netaikomas. Aptariamoms organizacijoms turi būti nevyriausybinės, atstovaujamosios, skaidrios, nepriklausomos nuo pramonės, verslo, įmonių ar kitų nesuderinamų interesų, atstovauti nacionalinėms vartotojų organizacijoms mažiausia pusėje valstybių narių ir siekti ginti kuo daugiau Bendrijos vartotojų interesus.***

Or. en

Pagrindimas

Svarbu, kad būtų aiškiai apibrėžti reikalavimai, kuriuos turi išpildyti NVO, kad galėtų gauti pagrindinę paramą. Finansinių įnašų atnaujinimas kas dvejus metus, o ne kasmet sumažins ir Komisijos, ir Europos vartotojų organizacijų administracinę naštą ir padidins veiksmingumą.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 66

3 straipsnio 2 dalies b punktas

b) **60%** išlaidų bendrų Europai tikslų siekiančios organizacijos funkcionavimui, kai tokia parama yra būtina siekiant užtikrinti sveikatos ir vartotojų interesų reprezentavimą Bendrijos lygmeniu arba siekiant įgyvendinti pagrindinius programos uždavinius, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 95%. Tokių finansinių įnašų atnaujinimui laipsniško mažėjimo principas gali būti netaikomas.

b) **50%** išlaidų bendrų Europai tikslų siekiančios organizacijos funkcionavimui, kai tokia parama yra būtina siekiant užtikrinti sveikatos ir vartotojų interesų reprezentavimą Bendrijos lygmeniu arba siekiant įgyvendinti pagrindinius programos uždavinius, išskyrus ypatingo naudingumo atvejus, kai Bendrijos indėlis neturi viršyti 95%. Tokių finansinių įnašų atnaujinimas ***turėtų vykti kartą per dvejus metus ir laipsniško mažėjimo principas gali būti netaikomas. Tokia organizacija turi atitikti šiuos kriterijus: būti nevyriausybinė, atstovaujamoji, skaidri, nepriklausoma nuo pramonės, komercinių ir kitų prieštaraujančių interesų, apimti įvairias sritis, susijusias su Bendrijos vartotojais.***

Or. fr

Pagrindimas

Svarbu prižiūrėti, kad būtų aiškiai apibrėžtos sąlygos, kurias turi atitikti NVO, kad gautų pagrindinį finansavimą. Finansinių įnašų atnaujinimas kas dvejus metus, o ne kasmet sumažins ir Komisijos, ir vartotojų organizacijų administracinę naštą ir padidins veiksmingumą.

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 67

3 straipsnio 2 dalies ba punktas (naujas)

ba) 95% Europos vartotojų organizacijų, atstovaujančių vartotojų interesams Bendrijos lygmeniu, išlaidų, plėtojant produktų ir paslaugų normas, 3a priede išdėstytomis sąlygomis.

Or. en

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 68

3 straipsnio 2a dalis (nauja)

2a. Finansinei pagalbai 2b ir ba straipsnio dalyse numatytiems veiksams atnaujinti gali būti netaikomas laipsniško mažėjimo principas.

Or. en

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 69

3 priedo skyriaus „I uždavinys“ 3 veiksmas

3 veiksmas: Duomenų rinkimas, analizė bei apsikeitimas jais ir įvertinimo priemonių, suteikiančių mokslinių faktų pagrindą apie produktų skleidžiamų chemikalų poveikį vartotojams, kūrimas.

3 veiksmas: Duomenų rinkimas, analizė bei apsikeitimas jais ir įvertinimo priemonių, suteikiančių mokslinių faktų pagrindą apie ***vartojamų produktų ir paslaugų saugą, įskaitant*** produktų skleidžiamų chemikalų poveikį vartotojams, kūrimas.

Or. fr

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 70

3 priedo skyriaus „I uždavinys“ 3a veiksmas (naujas)

3a veiksmas: Reguliarių ataskaitų apie vartojimą ir vartotojų apsaugą Europos rinkoje mechanizmo įvedimas, kurio pagrindas yra sukurti nuolatinę informavimo ir vartotojų stebėjimo Europos lygmeniu sistemą, jungiančią, apimančią ir analizuojančią duomenis, naudingus teikiant objektyvią, patikimą ir palyginamą informaciją, leidžiančią Bendrijai ir valstybėms narėms imtis priemonių ginti vartotojus, vertinti šių priemonių rezultatus, skatinti informacijos apie geriausių praktiką mainus ir užtikrinti, kad visuomenė būtų teisingai informuojama apie vartojimo būklę vidaus rinkoje.

Or. fr

Pagrindimas

Tokia priemonė pagerintų vartotojų politikos politinį poveikį Europos lygmeniu ir prisidėtų kas dvejus ar trejus metus pradėdant plačias diskusijas apie pokyčius, susijusius su vartojimu ir vartotojų apsauga.

Pasiūlymą pateikė Pierre Jonckheer

Pakeitimas 71

3 priedo skyriaus „I uždavinys“ 3 veiksmas (naujas)

3a veiksmas: Reguliarių ataskaitų apie vartojimą ir vartotojų apsaugą Europos Sąjungoje mechanizmo įvedimas, kurio pagrindas yra nuolatinis vartotojų informavimas apie stebėjimo sistemą ES lygmeniu, leidžiančią rinkti, apimti ir analizuoti nuolatinius duomenis, teikiant objektyvią, patikimą ir palyginamą

informaciją, leidžiančią Bendrijai ir valstybėms narėms imtis priemonių, skirtų ginti vartotojus, vertinti jų rezultatus, skatinti informacijos apie gerą praktiką mainus ir užtikrinti, kad visuomenė būtų tinkamai informuojama vartojimo srityje.

Or. fr

Pagrindimas

Būtina turėti adekvačią informavimo ir stebėsenos sistemą, kuria būtų galima remtis plėtojant vartotojų apsaugos politiką.

Pasiūlymą pateikė Bernadette Vergnaud

Pakeitimas 72

3 priedo skyriaus „I uždavinys“ 3a veiksmas (naujas)

3a veiksmas: Skirtingų valstybių narių įstatymų, reglamentų ir turimos praktikos vietos būklės įgyvendinimas ir Bendrijos teisės aktų įgyvendinimo valstybėse narėse priemonė.

Or. fr

Pagrindimas

Būtina sudaryti skirtingų valstybių narių įstatymų, reglamentų ir turimos praktikos planą. Iš tiesų, vartotojų apsauga yra tokia sritis, kurios klausimus vienu metu sprendžia ne tik daug valstybių narių, bet ir įmonės, nepriklausomai nuo jų dydžio. Reikia prižiūrėti, kad Europos Sąjunga atsižvelgtų į esamus teisės aktus ir padarytų taip, kad jų neturinčios valstybės narės užtaisytų šią spragą.

Pasiūlymą pateikė Jean-Paul Gauzès

Pakeitimas 73

3 priedo skyriaus „I uždavinys“ 3a veiksmas (naujas)

3a veiksmas: Skirtingų valstybių narių įstatymų, reglamentų ir turimos praktikos vietos būklės įgyvendinimas ir Bendrijos teisės aktų įgyvendinimo valstybėse narėse priemonė.

Or. fr

Pagrindimas

Būtina sudaryti skirtingų valstybių narių įstatymų, reglamentų ir turimos praktikos planą. Iš tiesų, vartotojų apsauga yra tokia sritis, kurios klausimus vienu metu sprendžia ne tik daug valstybių narių, bet ir įmonės, nepriklausomai nuo jų dydžio.

Reikia prižiūrėti, kad Europos Sąjunga atsižvelgtų į esamus teisės aktus ir padarytų taip, kad jų neturinčios valstybės narės užtaisytų šią spragą.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 74

3 priedo skyriaus „I uždavinys“ 3b veiksmas (naujas)

3b veiksmas: Punkto dėl mokslinių tyrimų vartojimo srityje ES valstybėse narėse įgyvendinimas.

Or. fr

Pagrindimas

Europos Sąjunga turi atlikti lemiamą vaidmenį prisidedama prie bendradarbiavimo gerinimo ir įgyvendinti sistemą, leidžiančią keistis tyrimų apie vartojimą nacionaliniu lygmeniu rezultatais. Būtų naudinga sudaryti punktą dėl mokslinių tyrimų vartojimo srityje skirtingose valstybėse narėse būklės.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 75

3 priedo skyriaus „II uždavinys“ 4 veiksmas, įvadinė dalis

4 veiksmas: Teisinių ir kitų reglamentacinių iniciatyvų *rengimas* ir ***savireguliacinio iniciatyvų skatinimas***, t. y.:

4 veiksmas: Teisinių ir kitų reglamentacinių iniciatyvų *rengimas*, t. y.:

Or. fr

Pagrindimas

Jeigu paaiškės, kad savireguliacinio iniciatyvos yra būtinos, jas inicijuos ekonominiai veikėjai, o ne valstybės valdžios institucijos.

Pasiūlymą pateikė Jean-Paul Gauzès

Pakeitimas 76

3 priedo skyriaus „II uždavinys“ 4 veiksmas, įvadinė dalis

4 veiksmas: Teisinių ir kitų reglamentacinių iniciatyvų *rengimas* ir savireguliacinio iniciatyvų skatinimas, t. y.:

4 veiksmas: Teisinių ir kitų reglamentacinių iniciatyvų *rengimas* ir savireguliacinio iniciatyvų skatinimas, ***pržiūrint susijusių veikėjų, visų pirma MVL, labai mažų ir amatų įmonių organizacijų dalyvavimą***, t. y.:

Or. fr

Pagrindimas

Būtina kiek įmanoma labiau prižiūrėti, kad, viena vertus, įmonės tiesiogiai taikytų Europos politikos sritis, susisteminti poveikio mažoms įmonėms analizę, kita vertus, vengti taikyti realiai įmonių nepritaikytas ir nepritaikomas procedūras ir reglamentus.

Pasiūlymą pateikė Bernadette Vergnaud

Pakeitimas 77

3 priedo skyriaus „II uždavinys“ 4 veiksmas, įvadinė dalis

4 veiksmas: Teisinių ir kitų reglamentacinių iniciatyvų *rengimas* ir savireguliacinio iniciatyvų skatinimas, t. y.:

4 veiksmas: Teisinių ir kitų reglamentacinių iniciatyvų *rengimas* ir savireguliacinio iniciatyvų skatinimas, ***prižiūrint susijusių veikėjų, visų pirma MVĮ, labai mažų ir amatų įmonių organizacijų dalyvavimą***, t. y.:

Or. fr

Pagrindimas

Būtina kiek įmanoma labiau prižiūrėti, kad mažos įmonės tiesiogiai taikytų Europos politikos sritis ir galėtų būti naudingos vartotojams.

Pakeitimą pateikė Cecilia Malmström

Pakeitimas 78

3 priedo skyriaus „II uždavinys“

II uždavinys – Geresnis vartotojų apsaugos reglamentavimas

II uždavinys – Geresnis vartotojų apsaugos reglamentavimas ***ir suderinta teisės aktų leidyba šioje srityje***

4 veiksmas: Teisinių ir kitų reglamentacinių iniciatyvų *rengimas* ir savireguliacinio iniciatyvų skatinimas, t. y.:

4 veiksmas: Teisinių ir kitų reglamentacinių iniciatyvų *rengimas* ir savireguliacinio iniciatyvų skatinimas, t. y.:

4.1. lyginamoji rinkų ir reguliacinio sistemų analizė;

4.1. lyginamoji rinkų ir reguliacinio sistemų analizė;

4.2. teisinė ir techninė politikos apie

4.2. teisinė ir techninė politikos apie

PE 367.690v01-00

26/45

AM594739LT.doc

Vertimas pagal sutartį

paslaugų saugumą kūrimo patirtis;
4.3 Poreikio produkto saugumo standartams įvertinimo ir Europos standartizavimo komiteto produktų ir paslaugų standarto mandatų sudarymo techninė patirtis;
politikos apie ekonominius vartotojų interesus juridinė ir techninė patirtis;
4.5 seminarai su susijusiais subjektais ir specialistais.

paslaugų saugumą kūrimo patirtis;
4.3 Poreikio produkto saugumo standartams įvertinimo ir Europos standartizavimo komiteto produktų ir paslaugų standarto mandatų sudarymo techninė patirtis;
politikos apie ekonominius vartotojų interesus juridinė ir techninė patirtis;
4.5 seminarai su susijusiais subjektais ir specialistais.

4.6 suderinimo dokumento apie vartotojų apsaugą ir tarptautinius susitarimus juridinė ir techninė patirtis;

4.7 direktyvų, taikomų lojaliai verslo praktikai, pagal kurias gamintojas turi turėti galimybę paprašytas įrodyti tvirtinimus apie jo produktus ar paslaugas ir pateikti klientams informaciją apie pardavimo sąlygas sudarymo teisinė ir techninė patirtis.

Or. sv

Pakeitimą pateikė Thomas Ulmer

Pakeitimas 79

3 priedo skyriaus „II uždavinys“ 4 veiksmas, 4a punktas (naujas)

4.4a. terminų trumpinimas, žalos atlyginimo supaprastinimas, susidomėjusių vartotojų priėjimo prie informacijos gerinimas ir išlaidų mažinimas;

Or. de

Pagrindimas

Būtina, kad vartotojas numatytų pasisekimo per priimtą laikotarpį ir be finansinės rizikos galimybę.

Pakeitimą pateikė Thomas Ulmer

Pakeitimas 80

3 priedo skyriaus „II uždavinys“ 4 veiksmas, 4b punktas (naujas)

4.4b. asmenų grupių, nepajėgiančių atpažinti sukčiavimo arba nelegalios praktikos (pagyvenę asmenys, ligoniai, vaikai), apsaugos strategijos sudarymas;

Or. de

Pagrindimas

Taikant nelegalios praktikos draudimus, nuo pat pradžių visi turi būti apsaugoti nuo bet kokio pavojaus. Reikia uždrausti tai, kad verslininkai būtų ginami vadovaujantis principu „nėra skundo, nėra teisėjo“.

Pasiūlymą pateikė Pierre Jonckheer

Pakeitimas 81

3 priedo skyriaus „II uždavinys“ 4 veiksmas, 4.5a punktas (naujas)

4.5a. Įstatymų įvedimas, siekiant visoms valstybėms narėms užtikrinti minimalias normas visuotinės ekonominės svarbos paslaugų srityje.

Or. fr

Pagrindimas

Būtina horizontaliai nustatyti visuotinės ekonominės svarbos paslaugų vartotojų teisių pagrindą. Šios teisės, be kita ko, turi būti pagrįstos universaliosios paslaugos principu.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 82

3 priedo skyriaus „II uždavinys“ 4 veiksmas, 4.5a punktas (naujas)

**4.5a. Suderintų vartotojų apsaugos
įstatymų įtraukimas į visuotinės
ekonominės svarbos paslaugų sritį.**

Or. fr

Pagrindimas

Reikia horizontaliai įvesti įvairias minimalias teises, kuriomis naudosis visi vartotojai naudodamiesi visuotinės ekonominės svarbos paslaugomis (dujos, elektra, pašto paslaugos, telekomunikacijos, vanduo), nepriklausomai nuo to, ar jomis naudojamosi savo šalyje ar kitoje valstybėje narėje. Tai paslaugų gavimo, saugumo, patikimumo, kainos, kokybės ir pasirinkimo teisės.

Pakeitimą pateikė Eva-Britt Svensson

Pakeitimas 83

3 priedo skyriaus „II uždavinys“ 4a veiksmas (naujas)

***4a veiksmas: Pažangos, siekiant
maksimalaus suderinimo persvarstant su
vartotojais susijusius teisės aktus, poveikio
vertinimas, norint užtikrinti aukštą
apsaugos lygį bei lankstų prisitaikymą prie
naujų rinkos iššūkių;***

Or. en

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 84

3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 5a veiksmas (naujas)

***5a veiksmas: Bendros institucinės ir
teisinės struktūros įvedimas Sąjungos narių
bendradarbiavimui teisės aktų taikymo
sirtyje.***

Or. fr

Pagrindimas

Vis labiau integruotoje bendrojoje rinkoje nacionalinės valdžios institucijos yra atsakingos už tai, kad būtų efektyviai laikomasi vartotojų apsaugos įstatymų. Jos yra atsakingos ne tik savo vartotojams, bet ir visiems ES vartotojams. Būtinės institucinės ir teisinės sistemos nėra arba ji kę tik užsimezgusi.

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 85

3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 7 veiksmas, 3a punktas (naujas)

7.3 a. Remti mokslinius patarimus ir pavojų vertinimą, taip pat vykdant Komisijos sprendimu Nr. 2004/210/EB¹ įsteigtų nepriklausomų mokslinių komitetų užduotis;

Or. en

(Šis pakeitimas paimtas iš 1 priedo skyriaus „Veiksmai ir priemonės“ 5 straipsnio dalies 1 punkto.)

Pakeitimą pateikė Alexander Stubb

Pakeitimas 86

3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 7 veiksmas, 4a punktas (naujas)

7.4 a. informacijos apie sužalojimus analizė ir vartotojų produktų ir paslaugų geriausios praktikos gairių kūrimas bei priėjimo prie informacijos palengvinimas vartotojams;

Or. en

¹ OL L 66, 2004 3 4, p. 45.

(Šis pakeitimas paimtas iš 1 priedo skyriaus „Veiksmai ir priemonės“ 6 straipsnio dalies 1 punkto.)

Pagrindimas

Šis pakeitimas atsirado dėl 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų sueigos sprendimo padalyti programą į dvi dalis (vartotojų apsauga ir sveikata).

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 87

3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 7 veiksmas, 4a punktas (naujas)

7.4a. Metodologijų kūrimas ir duomenų bazės priežiūra, siekiant surinkti duomenų apie sužalojimus dėl nesaugių vartotojams produktų.

Or. en

(Šis pakeitimas paimtas iš 1 priedo skyriaus „Veiksmai ir priemonės“ 6 straipsnio dalies 2 punkto.)

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu iš dalies pakeičiamas pranešėjo 32 pakeitimas ir pridedama „paslaugos“.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 88

3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 8 veiksmas

8 veiksmas: Alternatyvių vartotojų ginčų sprendimo būdų įtakos funkcionavimo ir vertinimo stebėseną.

8 veiksmas: ***Esamų*** alternatyvių vartotojų ginčų sprendimo būdų įtakos funkcionavimo ir vertinimo stebėseną, ***užtikrinant, kad jie atitiktų 1998 m. kovo 30 d. Komisijos rekomendacijoje 98/257/EB numatytus kriterijus dėl principų, taikomų įstaigoms, atsakingoms už alternatyvių vartotojų ginčų sprendimo būdus,¹ ir pasiūlymo dėl teisės akto, į kurį įeina ir kuris gerina rekomendacijoje pateiktu principus, įvedimas.***

Or. fr

Pagrindimas

Efektyvių ir prieinamų pagalbos mechanizmų nebuvimas yra didelė vartotojų politikos sprega, leidžianti piktnaudžiaujantiems ir nesąžiningiems paslaugų teikėjams išlikti ir kartais netgi klestėti, taip kenkiant jų geresniems konkurentams. Mums reikalinga programa „universalizuoti“ veiksmingas parengimo sistemas ES ir gerinti galimybes pasinaudoti alternatyviais ginčų sprendimo būdais, įvertinant esamų sistemų kokybę.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 89

3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 9 veiksmas

9 veiksmas: Valstybių narių atliekamo Vartotojų apsaugos teisės aktų perkėlimo ir įgyvendinimo stebėseną, ypač perkeliant ir įgyvendinant Nesąžiningos komercinės praktikos direktyvą ir nacionalines vartotojų politikas.

9 veiksmas: Valstybių narių atliekamo Vartotojų apsaugos teisės aktų perkėlimo ir įgyvendinimo stebėseną, ypač perkeliant ir įgyvendinant Nesąžiningos komercinės praktikos direktyvą **bei Reglamentą dėl administracinio bendradarbiavimo** ir nacionalines vartotojų politikas.

Or. fr

Pagrindimas

Šis reglamentas – tai svarbus postūmis užtikrinant, kad valstybės narės bendradarbiautų siekdamos laikytis vartotojų politikos.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 90

3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 10 veiksmas

10 veiksmas: Konkrečios techninės ir teisinės patirties suteikimas vartotojų

10 veiksmas: Konkrečios techninės ir teisinės patirties suteikimas vartotojų

organizacijoms jų teisės aktų taikymo ir stebėjimo veiksmuose.

organizacijoms, **ir ypač naujųjų valstybių narių vartotojų apsaugos organizacijoms**, jų teisės aktų taikymo ir stebėjimo veiksmuose.

Or. fr

Pakeitimą pateikė Cecilia Malmström

Pakeitimas 91

3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 10 veiksmas

10 veiksmas: Konkrečios techninės ir teisinės patirties suteikimas vartotojų organizacijoms jų teisės aktų taikymo ir stebėjimo veiksmuose.

10 veiksmas: Konkrečios techninės ir teisinės patirties suteikimas vartotojų organizacijoms, **ir ypač naujųjų valstybių narių vartotojų apsaugos asociacijoms**, jų teisės aktų taikymo ir stebėjimo veiksmuose.

Or. en

Pakeitimą pateikė Eva-Britt Svensson

Pakeitimas 92

3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 10 veiksmas

10 veiksmas: Konkrečios techninės ir teisinės patirties suteikimas vartotojų organizacijoms jų teisės aktų taikymo ir stebėjimo veiksmuose.

10 veiksmas: Konkrečios techninės ir teisinės patirties suteikimas vartotojų organizacijoms, **ir ypač naujųjų valstybių narių vartotojų apsaugos asociacijoms**, jų teisės aktų taikymo ir stebėjimo veiksmuose.

Or. en

Pagrindimas

Naujųjų valstybių narių vartotojų organizacijos turi galėti dalyvauti kontroliuojant vartotojų acquis taikymą, tačiau šiuo metu jos neturi pakankamai finansinių išteklių ir todėl negali įgyti tam reikiamos patirties.

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 93

3 priedo skyriaus „III uždavinys“ 10a veiksmas (naujas)

10a veiksmas: Bendravimo su ES piliečiais vartotojų apsaugos klausimai gerinimas

10.1. Konferencijos, seminarai, posėdžiai su susijusiais subjektais ir specialistais.

10.2. Leidiniai, susiję su sveikatos klausimais ir vartotojų politika.

10.3. Informacijos teikimas internetu.

Or. en

(Šis pakeitimas paimtas iš 1 priedo skyriaus „Veiksmai ir priemonės“ 1 straipsnio dalies.)

Pagrindimas

Šio pakeitimu iš dalies pakeičiamas pranešėjo 34 pakeitimas. Išbraukti veiksmai aptariami greta kitų IV uždavinio veiksmų.

Pakeitimą pateikė Cecilia Malmström

Pakeitimas 94

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 12 veiksmas

12 veiksmas: Informavimo apie vartotojų apsaugos priemones akcijos, ypač naujosiose valstybėse narėse, bendradarbiaujant su jų vartotojų organizacijomis.

12 veiksmas: Informavimo apie vartotojų apsaugos priemones **ir vartotojų teises** akcijos, ypač naujosiose valstybėse narėse, bendradarbiaujant su jų vartotojų organizacijomis.

Or. sv

Pasiūlymą pateikė Pierre Jonckheer

Pakeitimas 95

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 18 veiksmas

18 veiksmas: Finansinė pagalba Bendrijos

18 veiksmas: Finansinė pagalba Bendrijos vartotojų organizacijų, **kurios yra**

PE 367.690v01-00

34/45

AM594739LT.doc

Vertimas pagal sutartį

virtotojų organizacijų funkcionavimui.

nevyriausybinės, atstovaujamosios, skaidrios, demokratiškai veikiančios, nepriklausomos nuo pramonės, verslo ar kitų nesuderinamų interesų, atstovauja nacionalinėms virtotojų organizacijoms mažiausia pusėje valstybių narių ir siekia plačiai ginti Europos Sąjungos virtotojų interesus, funkcionavimui.

Or. fr

Pagrindimas

Subsidijuojamos organizacijos turi laikytis nepriklausomumo nuo su tikslais, kurių jos siekia, nesuderinamų interesų kriterijų.

Pakeitimą pateikė André Brie, Marco Rizzo ir Eva-Britt Svensson

Pakeitimas 96

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 18 veiksma

18 veiksma: Finansinė pagalba Bendrijos virtotojų organizacijų funkcionavimui.

18 veiksma: Finansinė pagalba Bendrijos virtotojų organizacijų, *kurios yra nevyriausybinės, atstovaujamosios, skaidrios, demokratiškai veikiančios, nepriklausomos nuo pramonės, verslo ar kitų nesuderinamų interesų, atstovauja nacionalinėms virtotojų organizacijoms mažiausia pusėje valstybių narių ir siekia ginti didžiąją dalį Bendrijos Sąjungos virtotojų interesus, funkcionavimui.*

Or. en

Pagrindimas

Svarbu, kad būtų aiškiai apibrėžti reikalavimai, kuriuos turi išpildyti NVO, kad galėtų gauti pagrindinę paramą. Finansinių įnašų atnaujinimas kas dvejus metus, o ne kasmet sumažins ir Komisijos, ir Europos virtotojų organizacijų administracinę našlą ir padidins veiksmingumą.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 97

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 18 veiksmas

18 veiksmas: Finansinė pagalba Bendrijos vartotojų organizacijų funkcionavimui.

18 veiksmas: Finansinė pagalba Bendrijos vartotojų organizacijų, ***kurios yra nevyriausybinės, atstovaujamosios, skaidrios, demokratiškai veikiančios, nepriklausomos nuo pramonės, verslo ar kitų prieštaraujančių interesų ir apima daug su Bendrijos vartotojais susijusių sričių***, funkcionavimui.

Or. fr

Pagrindimas

Svarbu prižiūrėti, kad būtų aiškiai apibrėžtos sąlygos, kurias turi atitikti NVO, kad gautų pagrindinį finansavimą. Finansinių įnašų atnaujinimas kas dvejus metus, o ne kasmet sumažins ir Komisijos, ir vartotojų organizacijų administracinę naštą ir padidins veiksmingumą.

Pakeitimą pateikė André Brie, Marco Rizzo ir Eva-Britt Svensson

Pakeitimas 98

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 18a veiksmas (naujas)

18a veiksmas: Vartotojų organizacijų valstybėse narėse, turinčiose ilgesnę vartotojų apsaugos tradiciją, veikimo pajėgumų stiprinimas ir jų dalyvavimas politikoje, užtikrinant parengimą, leisiantį joms įgyti kompetencijos, bei finansinę pagalbą, skirtą informacinėms kampanijoms ir Bendrijos vartotojų apsaugos teisės aktų taikymo kontrolei.

Or. en

Pagrindimas

Vartotojų organizacijos naujosiose valstybėse narėse turi ypač stiprinti savo pajėgumus,

kadangi dauguma jų dar tik pradeda vystytis. Daug tokių organizacijų negauna jokios vyriausybės pagalbos ir negali plėtoti savo paslaugų, už kurias vartotojai turėtų mokėti, kadangi vartotojai netgi nežino, kad jie turi teises. Todėl tokioms organizacijoms trūksta finansinių išteklių ir jos negali įgyti patirties. Taip pat yra informavimo problema, su kuria susiduria ne tik vartotojai, bet ir naujųjų valstybių narių politikai, neturėję tokios darbo su vartotojų organizacijomis patirties kaip jų kolegos iš senųjų valstybių narių.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 99

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 18a veiksmas (naujas)

18a veiksmas: Vartotojų organizacijų valstybėse narėse, turinčiose ilgesnę vartotojų apsaugos tradiciją, veikimo pajėgumų stiprinimas ir jų dalyvavimas politikoje, užtikrinant parengimą, leisiantį joms tobulinti kompetenciją bei finansinę pagalbą, skirtą informacinėms kampanijoms ir Bendrijos vartotojų apsaugos teisės aktų taikymo priežiūrai.

Or. fr

Pasiūlymą pateikė Pierre Jonckheer

Pakeitimas 100

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 18a veiksmas (naujas)

18a veiksmas: Vartotojų organizacijų valstybėse narėse, turinčiose senesnę vartotojų apsaugos tradiciją, veikimo pajėgumų vystymas ir jų dalyvavimas politikoje, jiems nuolat teikiant informaciją, reikalingą patirčiai įgyti bei finansinę paramą, skirtą informacinėms kampanijoms ir ES vartotojų apsaugos priežiūrai.

Or. fr

Pagrindimas

Naujųjų valstybių narių vartotojų organizacijoms turi būti suteiktos specialios priemonės jų vaidmeniui ir patirčiai plėtoti.

Pasiūlymą pateikė Bernadette Vergnaud

Pakeitimas 101

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 19a veiksmas (naujas)

19a veiksmas: Teikti paramą steigiant profesionalias informavimo priemonių ir praktinių vadovų organizacijas, visų pirma mažas ir amatų įmones, įgyvendinti vartotojų saugos taisykles.

Or. fr

Pagrindimas

Mažos ir amatų įmonės turi galėti kasdien atkreipti dėmesį į vartotojų apsaugą, atsižvelgiant į sveikų ir visiškai saugių produktų ir paslaugų teikimo gerinimą. Reikia palaikyti įmonių veiksmus gerinant vartotojų informavimą ir apsaugą.

Pasiūlymą pateikė Jean-Paul Gauzès

Pakeitimas 102

3 priedo skyriaus „IV uždavinys“ 19a veiksmas (naujas)

19a veiksmas: Teikti paramą steigiant profesionalias informavimo priemonių ir praktinių vadovų organizacijas, visų pirma mažas ir amatų įmones, įgyvendinti vartotojų saugos taisykles.

Or. fr

Pagrindimas

Mažos ir amatų įmonės kasdien atkreipia dėmesį į vartotojų apsaugą ir pasitaikius progai gerina sveikų ir visiškai saugių produktų ir paslaugų teikimą. Reikia palaikyti įmonių veiksmus gerinant vartotojų informavimą ir apsaugą.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 103

3 priedo skyriaus „IVa uždavinys“ (naujas)

IVa uždavinys – Suaktyvinti pilietinės visuomenės ir susijusių subjektų dalyvavimą, kuriant su vartotojų apsauga susijusią konkrečią politiką

19a veiksmas: Bendrijos lygmeniu veikiančių vartotojų organizacijų skatinimas ir stiprinimas.

19b veiksmas: Nevyriausybinių vartotojų organizacijų ir kitų susijusių subjektų tinklo kūrimas.

19c veiksmas: Bendrijos lygmeniu veikiančių konsultacinių organizacijų ir mechanizmų stiprinimas.

19d veiksmas: Parama vartotojų organizacijoms naujosiose valstybėse narėse joms išskirtinai pasiūlant veikimo subsidijas, kad jos Bendrijos ir nacionaliniu lygmeniu galėtų dalyvauti politikos sudarymo procese.

19e veiksmas: Naujųjų valstybių narių sprendimus priimančioms institucijoms pateikti rekomendacijas (gaires) dėl būtinybės stiprinti ryšius ir bendradarbiavimą su pilietine visuomene.

Or. fr

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu papildomas 38 pranešėjos pakeitimas. Vartotojų organizacijos naujosiose valstybėse narėse turi ypač stiprinti savo pajėgumus, kadangi dauguma jų dar tik pradeda vystytis. Jos paprastai negauna jokios vyriausybės paramos ir negali sudaryti mokamų paslaugų, kadangi vartotojai netgi nežino, kad jie turi teises.

Pakeitimą pateikė Alexander Stubb

Pakeitimas 104

3 priedo skyriaus „IVa uždavinys“ (naujas)

IVa uždavinys – Stiprinti pilietinės visuomenės, mokslinių tyrimų organizacijų ir susijusių veikėjų dalyvavimą vartotojų apsaugos politikoje ir plėtoti tarptautinį bendradarbiavimą su vartotojais susijusiame tyrimų sektoriuje, siekiant užtikrinti, kad vartotojų apsaugos politika atitiktų visuomenės poreikius ir būtų išvengta darbo dubliavimo.

19a veiksmas: Bendrijos lygmeniu veikiančių vartotojų organizacijų skatinimas ir stiprinimas.

19b veiksmas: Nevyriausybinių vartotojų organizacijų ir kitų susijusių subjektų tinklo kūrimas.

19c veiksmas: Bendrijos lygmeniu veikiančių konsultacinių organizacijų ir mechanizmų stiprinimas.

Or. en

(Šis pakeitimas paimtas iš 1 priedo skyriaus „Veiksmai ir priemonės“ 2 straipsnio dalies.)

Pagrindimas

Šis pakeitimas atsirado dėl 2005 m. birželio 30 d. Pirmininkų sueigos sprendimo padalyti programą į dvi dalis (vartotojų apsauga ir sveikata).

Pasiūlymą pateikė Pierre Jonckheer

Pakeitimas 105

3 priedo skyriaus „IVa uždavinys“ (naujas)

IVa uždavinys – Padidinti pilietinės visuomenės ir suinteresuotųjų šalių dalyvavimą priimant sprendimus, susijusius su vartotojų teisių apsauga

19a veiksmas: Remti vartotojų organizacijas naujosiose valstybėse narėse, joms išskirtinai teikiant veikimo subsidijas, kad šios galėtų dalyvauti politinių sprendimų priėmimo procese ES ir valstybių narių lygmeniu.

19b veiksmas: Naujųjų valstybių narių sprendimus priimančioms institucijoms pateikti rekomendacijas stiprinant ryšius ir bendradarbiavimą su pilietine visuomene.

Or. fr

Pagrindimas

Naujųjų valstybių narių vartotojų organizacijoms turi būti suteiktos specialios priemonės jų vaidmeniui ir patirčiai plėtoti.

Pasiūlymą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 106

3 priedo skyriaus „IVb uždavinys“ (naujas)

IVb uždavinys – Integruoti į politikos priemones vartotojų politikos tikslus

19f veiksmas: Metodu, skirtu Bendrijos vartotojų interesų politikoms ir veiklos įtakai vertinti, kūrimas.

19g veiksmas: Valstybių narių keitimasis geriausia nacionalinių politikų praktika.

19h veiksmas: Kitos vartotojų apsaugos politikos įtakos analizė.

19i veiksmas: Sukurti lyginamosios

analizės sistemą, siekiant įvertinti vartotojų politikos uždavinio integravimą į kitas Sąjungos politikos sritis.

19j veiksmas: Komisijos pasiūlymas, kuriame pateikiamos institucinės ir praktinės nuostatos, tarp kurių yra priežiūros priemonės, ir įpareigojimas kiekvienam generaliniam direktoratui kasmet pranešti apie jų atsakomybei priklausančius su vartotojais susijusius projektus ir pasiūlymus.

19 k veiksmas: Europos vartotojų konsultacinės grupės organizacijos ir įgaliotų specialistų vartojimo klausimais ES konsultacinių komitetų viduje persvarstymas.

19l veiksmas: Vartotojų politikos integravimas į ES išorės politikos sritis, pvz., vystymo, pasaulinės prekybos ir išorės ryšių.

Or. fr

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu papildomas 39 pranešėjos pakeitimas. Iš tiesų, kad vartotojų politika tikrai būtų integruota į kitas Europos politikos sritis, reikia imtis konkrečių priemonių Europos lygmeniu, visų pirma taikyti lyginamosios analizės ir priežiūros priemones, siekiant įvertinti šio uždavinio įgyvendinimą.

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 107

3 priedo skyriaus „IVb uždavinys“ (naujas)

IVb uždavinys – Integruoti į politikos priemones vartotojų politikos tikslus

19c veiksmas: Metodų, skirtų Bendrijos vartotojų interesų politikoms ir veiklos įtakai vertinti, kūrimas ir taikymas.

19d veiksmas: Valstybių narių keitimasis geriausia nacionalinių politikų praktika.

Pagrindimas

Šio pakeitimu iš dalies pakeičiamas pranešėjo 39 pakeitimas. Išbrauktas veiksmas yra įtrauktas į kitą veiksma.

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 108

3 priedo skyriaus „Bendri veiksmai ir uždaviniai“ 20 veiksmas

20 veiksmas: Finansinė pagalba konkreitiems projektams Bendrijos arba nacionaliniu lygmeniu remiant *kitus* vartotojų politikos uždavinius.

20 veiksmas: Finansinė pagalba konkreitiems projektams Bendrijos arba nacionaliniu lygmeniu remiant vartotojų politikos uždavinius, *įskaitant tarpvalstybinius informacijos mainus skatinančius projektus ir geriausią praktiką.*

Pakeitimą pateikė Marianne Thyssen

Pakeitimas 109

3a priedas (naujas)

3a priedas

3 straipsnio 2 dalies taikymo kriterijai

1. Finansiniai indėliai, skirti 3 straipsnio 2 dalies a punkte numatytiems veiksams, gali būti skiriami valstybės narės arba atitinkamos kompetentingos institucijos paskirtai ir Komisijos patvirtintai viešajai įstaigai ar pelno nesiekiančiai organizacijai.

2. Finansiniai indėliai, skirti 3 straipsnio 2 dalies b punkte numatytiems veiksams, gali būti skiriami Europos vartotojų organizacijoms, kurios:

a) yra nevyriausybinės, atstovaujamosios, skaidrios, nepriklausomos nuo pramonės,

verslo ar kitų nesuderinamų interesų, atstovauja nacionalinėms vartotojų organizacijoms mažiausia pusėje valstybių narių ir siekia ginti didžiąją dalį Bendrijos vartotojų interesų.

b) nacionalinių vartotojų organizacijų buvo paskirtos atstovauti vartotojų interesams Bendrijos lygmeniu mažiausia pusėje valstybių narių, yra atstovaujamosios pagal nacionalines vartotojų nuostatas ar praktiką ir veikia regioniniu arba nacionaliniu lygmeniu ir

c) perdavė Komisijai pakankamas nuorodas apie savo narius, vidaus taisykles ir finansavimo šaltinius.

3. Finansiniai indėliai, skirti 3 straipsnio 2 dalies ba punkte numatytiems veiksams, gali būti skiriami Europos vartotojų organizacijoms, kurios:

a) yra nevyriausybinės, ne pelno siekiančios, atstovaujamosios, skaidrios, nepriklausomos nuo pramonės, verslo ar kitų konfliktinių interesų, atstovauja nacionalinėms vartotojų organizacijoms mažiausia pusėje valstybių narių ir siekia apsaugoti didžiąją dalį Bendrijos vartotojų interesų.

b) buvo paskirtos mažiausia į du trečdalius valstybių narių atstovauti vartotojų interesams Bendrijos lygmeniu:

– per atstovaujamasias organizacijas, pagal nacionalines taisykles ar praktiką, per nacionalines vartotojų organizacijas valstybėse narėse, arba

– jeigu tokių organizacijų nėra, per nacionalines vartotojų organizacijas valstybėse narėse, kurios pagal nacionalines nuostatas ar praktiką atstovauja vartotojams ir veikia nacionaliniu lygmeniu.

Or. en

